



Civil Procedure Review  
AB OMNIBUS PRO OMNIBUS

## ***John Anthony Jolowicz (1926-2012)***<sup>1</sup>

***Neil Andrews***

Professor at the University of Cambridge, England

**Abstract:** In honour of John Anthony Jolowicz.

**Keywords:** Biography. John Anthony Jolowicz.

Tony Jolowicz, que faleceu este ano em Cambridge, era um grande *expert* em responsabilidade civil e um pesquisador pioneiro nos estudos comparativos no campo do direito processual civil inglês e estrangeiro. Ele era conhecido por uma série de estudos incisivos e maduros, sobre responsabilidade civil extracontratual no estágio inicial de sua carreira, e outros na área do processo já na segunda metade de sua carreira. Deixa duas filhas e sua esposa Poppy.

O sobrenome “Jolowicz” é um famoso distintivo acadêmico, ostentado por Tony e por seu pai, HF Jolowicz, que foi um conhecido advogado romanista. E esposa de Tony, Poppy, também se tornou membro do Girton College, Cambridge.

Mas Tony Jolowicz não tinha a ambição de seguir os passos do pai. Ao contrário, depois de se formar e praticar brevemente a advocacia, ele escolheu explorar academicamente os temas antes mencionados. Ao mesmo tempo, ele se valeu da evidente versatilidade linguística da família: Tony era fluente em francês e espanhol. Isso possibilitou que ele mantivesse contato próximo com as tradições jurídicas tanto da França quanto de vários países latinoamericanos.

---

<sup>1</sup> O texto original, de maio de 2012, foi traduzido, a pedido do autor, por Antonio Cabral, Professor de Direito Processual Civil da Universidade do Estado do Rio de Janeiro (UERJ), Brasil.



Ele também tinha bom contato com os Estados Unidos da América (sobre o processo civil norteamericano, um estudo longo e erudito é “Some Twentieth Century Developments in Anglo-American Civil Procedure”, in *Studi in Onore di Enrico Tullio Liebman*, 1979).

Apesar de Poppy Jolowicz dizer que Tony “odiava viajar”, ele superou este problema e visitou inúmeras faculdades estrangeiras. Ele comparecia religiosamente, em especial, às reuniões da *International Association of Procedural Law*, contexto em que eu vi as performances de Tony fora de Cambridge. Ele era reverenciado por renomados membros da comunidade dos comparatistas. Para a associação ele trouxe sabedoria e entusiasmo. Através dessa comunhão com juristas sofisticados, ele fez amizades duradouras. Sempre como trabalhador incansável para o “lado do *common law*”, ele aceitou muitos convites para redigir relatórios gerais ou relatórios nacionais. Tony inteligentemente transformava esses convites em oportunidades estimulantes para muitos dos seus mais aprofundados estudos (por exemplo, “*Fundamental Guarantees in Civil Litigation: England*”, in *Fundamental Guarantees of the Parties in Civil Litigation*, 1973; *Public Interest Parties and the Active Role of the Judge* (with Mauro Cappelletti) 1975; “*Appellate Proceedings*”, in *Towards a Justice with a Human Face*, 1978; “*The Role of the Supreme Court at the National and International Level, a General Report*”, in Yessiou-Faltsi (ed) *The Role of the Supreme Courts at the National and International Level*, 1997).

Em Cambridge, onde (depois do colégio e de server ao Exército) ele cursou a graduação e a pós-graduação, e passou toda a vida acadêmica de 1948 a 2012. Nos anos 50 e 60 do século passado, Tony Jolowicz consolidou-se como proeminente escritor de manuais sobre responsabilidade civil na Inglaterra. Seu conhecimento sobre este tema tão difícil, sua capacidade de escrever de maneira sucinta, compreensível e com absoluta precisão permitiram que, no final dos anos 60, ele tivesse conquistado verdadeiramente esta disciplina (*Winfield and Jolowicz on Tort*, com várias edições). Ele estava ficando entediado (como ele admitiu em entrevistas com Lesley Dingle gravadas nos últimos anos). Era tempo de encontrar algo novo e, talvez, mais amplo.



Por influência de Jack Hamson, também membro do Trinity College de Cambridge, Tony Jolowicz voltou-se ao direito comparado. A abordagem prática que Tony dava a obras acadêmicas levou-o a explorar o processo civil e isso o trouxe para um renovado contato com Sir Jack Jacob, também um devotado membro da *International Association of Procedural Law* (Poppy Jolowicz foi pupila de Sir Jack quando começou na ordem dos advogados inglesa).

Tony Jolowicz auxiliou muitas instituições acadêmicas. De 1962 a 1980, foi editor do *Journal of the Society of Public Teachers of Law*. Tornou-se presidente desta organização (associação dos professores britânicos de direito) em 1986-7. Foi vice-presidente da *International Academy of Comparative Law* (1994). Foi juiz da Corte de Gray's Inn (1978). Ele contribuiu firmemente para vários projetos de reforma da legislação. Foi um energético Diretor da Faculdade de Direito de Cambridge (1982-4) (o seu “número dois”, durante este período, foi um docente relativamente jovem chamado Christopher Greenwood, que hoje é membro da *International Court*).

Apesar destas ilustres conquistas acadêmicas (recebeu o honroso prêmio do *Queen's Counsel* em 1990; a *Légion d'honneur* francesa em 2002; e vários graus honorários), Tony era um colega modesto e simples. Ele era muito generoso com seu tempo, sempre ajudando jovens estudantes. Sobretudo, ele era perfeito na arte de apresentar informação complexa clara e sucintamente. Essa capacidade de escrever concisa e elegante, mas constantemente afiada, (which his father would have recognised as a leading attribute of the classical Roman jurists) é uma qualidade luminosa de todos os trabalhos de Tony. Ele odiava escrever apenas para amearhar conhecimento. Se não tivesse nada a dizer, mantinha-se em silêncio. Esta autodisciplina explica porque sua *oeuvre* consiste em textos que são consistentemente perceptivos e esclarecedores, e sempre construídos firmemente.

Prova de seu notável entusiasmo e tenacidade é o seu clássico escrito já depois da aposentadoria: *On Civil Procedure*, Cambridge University Press, 2000 (também traduzido para o chinês por Zeyong Wu em 2008). Não há dúvida que, nesse livro impressionante, Tony destilou décadas de reflexão e estudo. Ao longo dessas páginas, o mestre mantém-se no melhor de sua



forma. É um trabalho inigualável. Ao lado das memórias queridas compartilhadas pela família, amigos e colegas, e incontáveis influências pessoais importantes, é este maduro volume que parece estar destinado a permanecer como seu monumento.

### Sumário da Biografia

1926: Nasce em 11 de abril

1940-44: Oundle School (colégio)

1944-48: HM Forces, Royal Army Service Corps (serviço militar)

1948-50: Cambridge Law Degree (graduação)

1950: First Class Honours, Law Tripos

1952: Fellow, Trinity College

1952: advogado em Inner Temple & Gray's Inn

1955: Assistant Lecturer in Law, Cambridge (professor assistente)

1957-58: Lecionou em Chicago

1957: casou com Poppy Stanley

1959: Lecturer in Law Cambridge (professor)

1962-80: Editor do Journal Society of Public Teachers of Law

1972-76: Reader, Common & Comparative Law

1976-93: Professor of Comparative Law (professor de direito comparado)



1976: Associate Professor University of Paris (professor associado em Paris)

1978: Bencher (juiz) na corte de Gray's Inn

1982-84: Faculty Chairman, Cambridge (Diretor da Faculdade de Direito)

1983: Lionel Cohen Lecturer, Hebrew University

1985: Hon Dr, National Autonomous University of Mexico (doutorado *honoris causa* pela Universidade Autônoma do México)

1986-87: Presidente da Society of Public Teachers of Law

1990: QC (O termo refere-se a *Queens Council*, um *barrister* que atua nas altas cortes)

1993: Aposentadoria

1994: Vice-Presidente da *International Academy of Comparative Law*

2000: Doutorado Honoris Causa por Buckingham

2002: recebeu a *Légion d' honneur* francesa

## Bibliografia

### Livros

- (1) *HF Jolowicz's Lectures on Jurisprudence*, 1963
- (2) *Winfield and Jolowicz on Tort* (várias edições)
- (3) *Clerk & Lindsell on Torts* (parte), várias edições
- (4) *The Division and Classification of the Law*, (1970) [artigos para o seminário conjunto da SPTL da Comissão jurídica da Inglaterra e Escócia]



- (5) *Public Interest Parties and the Active Role of the Judge* (com Mauro Cappelletti)  
1975
- (6) *Le contrôle juridictionnel des lois*, Economica, 1986. Coeditor com L Favoreu e autor da introdução
- (7) *Droit Anglais*, Dalloz, 1986. Editor e coautor: (2ª edição, 1992)
- (8) *Derecho Inglés*, 1992 (Tradução espanhola da 1ª edição logo acima)
- (9) *International Enforcement of Human Rights*, Springer-Verlag, 1987, coeditor com C R Bernhardt
- (10) *Recourse against Judgments in the European Union*, Editor e autor de uma parte, Kluwer: 1999
- (11) *On Civil Procedure*, Cambridge University Press: 2000 (tradução para o chinês pelo Dr.Zeyong Wu, 2008)

#### **Artigos selecionados e contribuições para obras coletivas**

- (12) 'The Right to Indemnity between Master and Servant' [1956] Cambridge Law Journal
- (13) 'Liability for Independent Contractors' (1957) Stanford Law Review
- (14) 'Damages and Income Tax' [1959] Cambridge Law Journal
- (15) 'The changing Use of "Special Damage" and its effect on the law' [1960] Cambridge Law Journal
- (16) 'El hecho y el derecho en la jurisprudencia del Tribunal Supremo' (1962) Cuadernos de derecho anglo- Americano
- (17) 'Vistazo al Common Law' (1967) Boletín del Instituto de Derecho Comparado de México
- (18) 'Liability for Accidents' [1968] Cambridge Law Journal



- (19) 'Protection of the Consumer and Purchaser of Goods under English Law' (1969)  
32 Modern Law Review
- (20) Chapter 13, 'Procedural Questions', in Vol XI, *International Encyclopaedia of Comparative Law*, 1969
- (21) 'The Law of Tort and Non-Physical Loss' (1972), Journal of the Society of Public Teachers of La
- (22) 'Fundamental Guarantees in Civil Litigation: England, in *Fundamental Guarantees of the Parties in Civil Litigation*, 197
- (23) 'La responsabilité civile du fabricant dans le droit anglais', in *La responsabilité du fabricant dans les Etats Membres du Marché commun*, 197
- (24) 'The Documentary Proof of Fact in English Civil Procedure', in *Libro-Homenaje a Luis Loreto*, 197
- (25) 'Damages in Equity - a Study of Lord Cairns' Act' [1975] Cambridge Law Journal
- (26) 'L'expert, le témoin et le juge dans le procès civil en droits français et anglais' (1977) *Revue internationale de droit compare*
- (27) 'The Case for Applied Comparative Law', in *New Perspectives for a common law of Europe*, 1978
- (28) 'Appellate Proceedings, in *Towards a Justice with a Human Face*, 1978
- (29) 'El procedimiento civil en el common law. Aspectos de su evolucion historica en Inglaterra y en los Estados Unidos durante el siglo XX, in *III LXXV años de evolución jurídica en el mundo*, 1978
- (30) 'Some Twentieth Century Developments in Anglo-American Civil Procedure', in *Studi in Onore di Enrico Tullio Liebman*, 1979 (English version of previous item)
- (31) 'Les décisions de la Chambre des Lords' (1979) *Revue internationale de droit compare*
- (32) 'Judicial Protection of Fundamental Rights' in *The Cambridge/Tilburg Lectures Second Series*, 1979
- (33) 'The Pearson Report: a Personal Comment' in *The Cambridge Lectures 1979* (Canadian Institute for Advanced Legal Studies)



- (34) 'Da mihi factum dabo tibi jus: a problem in demarcation in English and French law', in *Multum non Multa; Festschrift für Kurt Lipstein*, 1980
- (35) 'The Parties and the Judge in Civil Litigation', in *The Cambridge Lectures 1981* (Canadian Institute for Advanced Legal Studies)
- (36) 'Reflexiones sobre el estudio comparado del derecho procesal' (1982) Boletín Mexicano de Derecho Comparado
- (37) 'General Ideas and the Reform of Civil Procedure' (1983) 3 Legal Studies
- (38) 'The Dilemmas of Civil Litigation' (1983) 18 Israel Law Review
- (39) 'Protection of Diffuse, Fragmented and Collective Interests in Civil Litigation' [1983] Cambridge Law Journal
- (40) 'Adversarial and Inquisitorial Approaches to Civil Litigation', in *The Cambridge Lectures 1983* (Canadian Institute for Advanced Legal Studies)
- (41) 'Impugnazione: Diritto Comparato e Straniero' in *Enciclopedia Giuridica Treccani*
- (42) 'La jurisprudence en droit anglais' in (1985) 30 Archives de la philosophie du droit
- (43) 'Appeal and Review in Comparative Law: Similarities, Differences and Purposes', (1986) 15 Melbourne University Law Review
- (44) 'Grounds of Justification English Law', *In Memoriam Jean Limpens*, 1987
- (45) 'Comparative Law and the Reform of Civil Procedure', (1988) 8 Legal Studies
- (46) 'The use by the judge of his own knowledge (of fact or law or both) in the formation of his decision', in *United Kingdom Law in the 1980s* (1988)
- (47) 'Appeal, Cassation, Amparo and all that: What and Why', in *Estudios en homenaje al Dr Hector Fix Zamudio*, (1988)
- (48) 'Managing overload in Appellate Courts', in *Justice and Efficiency* (1988)
- (49) 'The use by the judge of his own knowledge (of fact or law or both) in the formation of his decision', in Banakas (ed), *United Kingdom Law in the 1980s* 1980
- (50) 'La vérité et la justice', (1989) XXXVIII Travaux de l'Association Henri Capitant
- (51) 'L'immunità del giudice nel diritto inglese' in *Giurisdizione e responsabilità nei paesi della CEE e negli Stati Uniti d'America* (1989)





- (52) 'Abuse of the Process of the Court: Handle with care' (1990) *Current Legal Problems*
- (53) 'Civil and Administrative Procedure' in *United Kingdom Law in the 1990s* (1990)
- (54) 'On the Nature and Purposes of Procedural Law' in *International Perspectives of Civil Justice* (1990)
- (55) 'Product Liability in the EEC' in *Comparative and Private International Law*; (1990)
- (56) 'Indirect Loss (Loss by Ricochet)' in *Développements récents du droit de la responsabilité civile* (1991)
- (57) 'Touchstones of Tort Liability Revisited', (1991-1992) 6/7 *Tulane Civil Law Forum*
- (58) 'Les appels civils en Angleterre et au Pays de Galles', 1992 *Revue internationale de droit compare*
- (59) 'La réforme de la procédure civile anglaise: une dérogation au système adversatif', in P Legrand, (ed) *Common Law, d'un siècle l'autre*, 1993
- (60) 'Fact-finding: a comparative perspective', in Carey Miller and Beaumont (eds), *The Option of Litigating in Europe*, UKNCCL1993)
- (61) 'Naturaleza y caracter del proceso civil; la experiencia inglesa' (1993) *Revista de Investigaciones Jurídicas*
- (62) 'The Parties, the Judge and the Facts of the Case', in II, *Studi in Onore di Vittorio Denti*, 1994
- (63) 'Too Many Precedents? ', in *I Scintillae Iuris, Studi in Memoria di Gino Gorla* 1994
- (64) 'L'Amministrazione della giustizia civile: Inghilterra e Galles', in Fazzalari (ed), *La Giustizia Civile nei Paesi Comunitari* 1994
- (65) 'Judicial Review and the Internationalisation of National Law: The Experience of England and France' in *Problemas Actuales del Derecho Constitucional: Estudios en Homenaje a Jorge Carpizo* 1994
- (66) 'La production force des pieces: Droits français et anglais', in Theyry; *Nouveaux Juges, Nouveaux Pouvoirs?: Mélanges en l'honneur de Roger Perrot* 1996



- (67) 'The Woolf Report and the Adversary System' (1996) 15 *Civil Justice Quarterly* 183
- (68) 'The Role of the Supreme Court at the National and International Level, a General Report', in Yessiou-Faltsi (ed) *The Role of the Supreme Courts at the National and International Level* (1997)
- (69) 'Civil Justice in the Countries of the European Union: England and Wales', in Fazzalari and Fortin (eds) *Civil Justice in the Countries of the European Union* 1998
- (70) 'Lo Studio del Diritto Processuale civile in Inghilterra: Perche così scarno e così in ritardo?' in *Cinquanta Anni di Studi sul Processo Civile*, Firenze, 27 Settembre 1997, Giuffrè 1998
- (71) 'Practice Directions and the Civil Procedure Rules', in [2000] *Cambridge Law Journal*
- (72) 'From English to European Civil Procedure?', in Hondius, Jongbloed and Verschuur (eds), *Liber Amicorum Paul Meiknecht*, 2000
- (73) 'The Exercise of Control by Civil Courts', in Andenas (ed) *Liber Amicorum for Gordon Slynn*
- (74) 'On the Comparison of Procedures', in Nafziger and Symeonides (eds) *Law and Justice in a Multistate World, Essays in Honor of Arthur T von Mehren*, 2002
- (75) 'Adversarial and Inquisitorial Models of Civil Procedure' (2003) 52 *ICLQ*
- (76) 'Administrative Procedure in English Law' in Alfredo Arismendi A and Jesús Caballero Ortiz (coordinadores) *El Derecho Público a Comienzos del Siglo XXI: Estudios en Homenaje al Profesor Allan Brewer Carías*, (Civitas Ediciones SL, Madrid, 2003), Vol II, pp 2423-2437
- (77) 'Civil Procedure in the Common and Civil Law' in Guenter Doeker-Mach and Klaus A Ziegert (eds) *Law, Legal Culture and Politics Twenty First Century (Essays in Honour of Alice Erh-Soon Tay)* (2004, Franz Steiner Verlag, Stuttgart), 55-78. Same in Guenter Doeker-Mach and Klaus A Ziegert (eds) *Law and Legal Culture in Comparative Perspective* (2004, Franz Steiner Verlag, Stuttgart)
- (78) 'Judicial Reorganisation in England and Wales: Constitutional Change in Prospect' (2004) 8 *Anuario Iberoamericano de Justicia Constitucional*



(79) 'Judicial Re-organisation in England and Wales (II): Constitutional Change Enacted' (2006) 10 Anuario Iberoamericano de Justicia Constitucional

(80) 'Substantive and Procedural Justice in Civil Litigation: A Measure of the Role of Civil Litigation' in *De toes Horizons; Mélanges Xavier Blanc-Jouvan* (2005, Société de Législation Comparée, Paris)

(81) 'ADR and the Role of Civil Litigation' in Mayer, Cadiet and Callé (eds) *Mélanges dédiés a la mémoire du Doyen Jacques Héron* (2008)

(82) 'Civil Litigation: What's it for?' [2008] CLJ  
'El Control judicial de las leyes en el Reino Unido' in Eduardo Ferrer Mac-Gregor et al (coordinadores) *Estudios en homenaje a Héctor Fix-Zamudio en sus cincuenta años como investigador del derecho*